



# 23<sup>E</sup> CONGRÈS MONDIAL DE LA ROUTE PARIS 2007

17 → 21 SEPT 2007  
PALAIS DES CONGRÈS DE PARIS



→ 23<sup>RD</sup> WORLD ROAD  
CONGRESS

→ 23<sup>º</sup> CONGRESO MUNDIAL  
DE LA CARRETERA

## Extrait Excerpt Extracto

- GUIDE DU CONGRESSISTE
- CONGRESS GUIDE
- GUÍA DEL CONGRESISTA

- Le choix du développement durable
- The choice for sustainable development
- La elección del desarrollo sostenible



**Jean-Louis Borloo,**

Ministre d'État, ministre français de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables  
Minister of State, French Minister for Ecology, Sustainable Development and Spatial Planning  
Ministro de Estado, Ministro francés de Ecología, Desarrollo y Ordenación del Territorio Sostenibles

## BIENVENUE

«Le choix du développement durable» est inscrit depuis mai 2007 dans la structure même du gouvernement de la France puisque les questions routières relèvent désormais d'un grand ministère de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables dont la responsabilité m'a été confiée. C'est donc avec un enthousiasme évident que j'apporte mon soutien à ce 23<sup>e</sup> congrès mondial de la route.

Au début du xx<sup>e</sup> siècle, quand l'Association mondiale de la route a été créée, à l'initiative des administrations routières, l'enjeu était d'adapter la route des diligences à l'essor de l'automobile et à la gigantesque demande de mobilité qui émergeait alors, gage de progrès et développement économique.

Aujourd'hui, le défi à relever n'est pas moindre ! Il s'agit de répondre aux aspirations légitimes des populations à la mobilité et au confort de vie, sans hypothéquer davantage les potentiels de la planète, sans atteindre ce point de « non-ressources » au-delà duquel nul développement ne serait plus possible pour nos enfants. Il nous faut donc, tous ensemble, inventer des modèles d'aménagement responsable, qui puissent favoriser des dynamiques de développement durable.

Depuis la création de l'Association mondiale de la route, la France a toujours eu à cœur de s'impliquer dans les échanges qui ont cours entre ses membres, publics et privés, et de contribuer ainsi à l'enrichissement collectif qui naît du partage des expériences et de la confrontation des idées.

C'est pourquoi, vu l'acuité des questions auxquelles il nous faut répondre collectivement, je suis très impatient de rencontrer l'ensemble de la communauté routière mondiale à Paris dès le 17 septembre.

## WELCOME

"The choice for sustainable development" has been part of the very make-up of the French government since May 2007, when road issues were delegated to the vast Ministry for Ecology, Sustainable Development and Spatial Planning, which I have been entrusted to run. It is therefore with great enthusiasm that I lend my support to the 23<sup>rd</sup> World Road congress.

At the turn of the 20<sup>th</sup> century, when the World Road Association was set up at the initiative of road administrations, the challenge was to adapt the road designed for stagecoaches to cater for the automobile boom and the enormous demand for mobility emerging at the time, heralding progress and economic development.

Today's challenge is no lesser feat! We must satisfy the legitimate aspirations of populations concerning mobility and quality of life, without further thwarting the planet's potential and without reaching the stage of exhausting our resources, rendering every sort of development impossible for the generations to come. We therefore need to work together to come up with responsible development models to favour the move towards sustainable development.

Since the creation of the World Road Association, France has always striven to take part in discussions which take place between its members, public and private alike, thus contributing to the collective betterment that develops from exchanging experiences and debating ideas.

For these reasons and given the precise nature of the issues we must tackle together, I am very keen to meet all of the world road community in Paris from 17<sup>th</sup> September onwards.

## BIENVENIDA

Desde mayo de 2007, «La elección del desarrollo sostenible» forma parte de la propia estructura del gobierno de Francia, ya que las cuestiones relacionadas con la carretera dependen a partir de ahora de un gran ministerio de ecología, desarrollo y ordenación del territorio sostenibles, cuya responsabilidad se me ha confiado. Por ello, apporto con claro entusiasmo mi apoyo a este XXIII Congreso Mundial de la Carretera.

A principios del siglo XX, cuando se creó la Asociación Mundial de la Carretera a iniciativa de las administraciones de carreteras, el reto era adaptar la carretera de las diligencias al progreso de los automóviles y a la gigantesca demanda de movilidad que emergía en aquellos tiempos, prueba de progreso y desarrollo económico.

En nuestros días, el desafío al que nos enfrentamos no es de menor envergadura. Se trata de responder a las aspiraciones legítimas de las poblaciones en cuanto a movilidad y a confort de vida, sin hipotecar aún más el potencial del planeta, sin alcanzar el punto de «la no existencia de recursos» a partir del cual no sería posible el desarrollo para las generaciones futuras. Por tanto, tenemos que inventar todos juntos modelos de ordenación territorial responsable, que puedan favorecer las dinámicas de desarrollo sostenible.

Desde la creación de la Asociación mundial de la carretera, Francia siempre ha querido ser parte activa en los intercambios entre sus miembros, públicos y privados, y contribuir así al enriquecimiento colectivo que surge cuando se comparten experiencias y se confrontan ideas.

Por todo ello, dada la agudeza de las cuestiones a las que debemos responder colectivamente, estoy deseando encontrar al conjunto de la comunidad mundial de la carretera en París a partir del 17 de septiembre.



**Colin Jordan,**

Président de l'Association mondiale de la route (AIPCR)  
President of the World Road Association (PIARC)  
Presidente de la Asociación mundial de la carretera (AIPCR)

## BIENVENUE

**Au nom de l'Association mondiale de la route (AIPCR), je vous souhaite la bienvenue au 23<sup>e</sup> Congrès mondial de la route.**

Ce Congrès sera un événement très spécial, car il rassemblera les professionnels de la route et du transport du monde entier et il marquera également le centenaire de la création de l'AIPCR, constituée après le premier Congrès mondial de la route à Paris en 1908.

Guidé par ce défi que constitue le thème « Le choix du développement durable », le Congrès sera un forum traitant de tous les aspects du développement, de la gestion et

de l'exploitation des routes et du transport routier ainsi que de leurs contributions au progrès de l'humanité. Une attention particulière sera portée aux besoins des pays en développement et aux pays à économie en transition.

Les détails du programme du Congrès sont présentés dans ce Guide. Des séances spéciales, notamment, traiteront d'un large éventail de sujets clés et de défis pour l'avenir de notre société mondialisée, dont ceux de la réduction des effets des catastrophes, du changement climatique et des problèmes énergétiques, de la sécurité des usagers de la route, de

la congestion et des choix modaux, du déploiement des technologies, du financement et de l'investissement, de la bonne gouvernance et, comme il convient pour un Congrès du centenaire, de la préservation de notre patrimoine et de l'histoire de la route et du transport routier au cours du siècle passé.

En bref, les attraits de ce Congrès sont nombreux : la merveilleuse ville de Paris, la célébration du centenaire de l'AIPCR, et une occasion sans pareille pour donner de l'essor à ses activités professionnelles, constituer un réseau de relations, apprendre et se divertir.

## WELCOME

**On behalf of the World Road Association (PIARC), I welcome you to the 23<sup>rd</sup> World Road Congress.**

It will be a special event, as it will bring together the world's leading transport and road professionals and it will also celebrate the centenary of the formation of PIARC following the first World Road Congress in Paris in 1908.

Guided by its challenging theme of "The Choice for Sustainable Development", the Congress will provide a forum on every

facet of the development, management and operation of roads and road transport and of their contribution to the betterment of humankind. There will be special emphasis on the needs of developing and transition countries.

Details of the Congress programme are presented in this Guide. In particular, special sessions will look forward at key issues and challenges facing our global society, including topics such as disaster mitigation, climate change and energy issues,

safety for vulnerable and exposed road users, congestion and mode choice, deployment of technology, financing and investment, good governance and, as befits a centenary Congress, preservation of our heritage and the history of roads and road transport over the last century.

In short, the attractions of this Congress are many: the beautiful city of Paris, celebration of PIARC's centenary and an unparalleled opportunity for professional development, networking, learning and fun.

## BIENVENIDA

**En nombre de la Asociación mundial de la Carretera (AIPCR), le doy la bienvenida al 23<sup>o</sup> Congreso mundial de la Carretera.**

Este Congreso será muy especial porque reunirá a profesionales de la carretera y el transporte por carretera de todo el mundo, además marcará el centenario de la creación de la AIPCR, formada tras el primer Congreso mundial de la carretera en París en 1908.

Guiado por este desafío que constituye el tema "La elección del desarrollo sostenible", el Congreso será un foro que trate todos los aspectos del desarrollo, gestión y explotación de las carreteras y del

transporte por carretera, así como sus contribuciones al progreso de la humanidad. Se prestará una atención particular a las necesidades de los países en vía de desarrollo y a los países cuyas economías se encuentren en proceso de transición.

Los detalles del programa del Congreso están incluidos en esta Guía. Las sesiones especiales tratarán una amplia serie de temas y claves para el futuro de nuestra sociedad mundializada, tales como la reducción de los efectos de las catástrofes, el cambio climático y los problemas energéticos, la seguridad de los usuarios de la carretera expuestos y vulnerables,

la gestión y la elección modal, el desarrollo de las tecnologías, la financiación y la inversión, el buen gobierno, y tal y como se merece el Congreso del centenario, la preservación de nuestra herencia y de la historia de la carretera y del transporte por carretera durante el último siglo.

En resumen, los atractivos de este congreso son numerosos: la maravillosa ciudad de París, la celebración del centenario de la AIPCR, y una ocasión sin igual para dar auge a las actividades profesionales, crear una red de contactos, aprender y divertirse.



**Bertrand Delanoë,**  
Maire de la ville de Paris  
The Mayor of Paris  
Alcalde de París

## BIENVENUE

100 ans après le premier congrès de l'Association mondiale de la route (AIPCR), Paris est honoré d'accueillir à nouveau le congrès mondial de la route du 17 au 21 septembre 2007.

Trait d'union entre les pays, les villes et les hommes, la route est aussi un lieu public, un lieu de vie qui doit s'insérer dans des métropoles de plus en plus denses. Elle exige des règles de sécurité et surtout de l'équité dans la répartition des usages, qui donne leur juste place aux transports en commun comme aux circulations douces. Formidable vecteur de développement économique, alors que s'impose à nous le devoir collectif d'équiper les pays émergents et en développement, la route du 21<sup>e</sup> siècle doit aussi se concevoir dans l'innovation, le respect de l'environnement et des générations futures.

Autant d'enjeux que l'humanité doit affronter en urgence, à l'heure où chacun doit pouvoir prendre sa part de la prospérité mondiale, mais où également, enfin, le développement durable s'impose au cœur de tous les débats.

J'apprécie ainsi tout particulièrement que les organisateurs de ce 23<sup>e</sup> congrès mondial de la route aient fait le choix de cette thématique. Ces échanges permettront un partage utile et essentiel des expériences et des savoir-faire, mais également des rencontres, de riches découvertes et, j'en suis sûr, des moments intenses de convivialité.

## WELCOME

One hundred years after the first congress of the World Road Association (PIARC), Paris is honored to once again host the World Road congress from 17 to 21 September 2007.

A thread linking countries, cities and people, the road is also a public space – a living space which must be incorporated into increasingly densely-settled metropolises. It requires safety rules and, above all, equity in the uses to which it is put, giving public transport and soft modes of transport their rightful place. Whereas, given its power as a factor of economic development, it is our collective duty to supply technology to emerging and developing countries, the road of the 21<sup>st</sup> century must also be designed in a spirit of innovation and respect for the environment and future generations.

These are issues which humanity must urgently deal with at a time when all of us should be able to demand our share of worldwide prosperity but when, equally, the question of sustainable development is at the heart of every debate.

Accordingly, I particularly appreciate that the organizers of the 23<sup>rd</sup> World Road congress have chosen this theme for the congress. These discussions will make possible not only a useful and very necessary exchange of experience and know-how but also encounters, rich discoveries and, I am sure, memorable occasions for socializing and making friends.

## BIENVENIDA

Cien años después del primer congreso de la Asociación Mundial de Carreteras (AIPCR), París tiene el honor de acoger de nuevo el congreso mundial de la carretera del 17 al 21 de septiembre de 2007.

Elemento de unión entre los países, ciudades y hombres, la carretera es también un lugar público, un lugar de vida que debe insertarse en las metrópolis cada vez más densas. La carretera exige normas de seguridad y, sobre todo, un equilibrio en la repartición de usos, dando su correspondiente cabida tanto a los transportes públicos como a la circulación no motorizada. Formidable vector de desarrollo económico, es nuestro deber colectivo el equipar a los países emergentes y en vía de desarrollo, la carretera del siglo XXI debe también concebirse en el marco de la innovación y el respeto al medioambiente y a las generaciones futuras.

Son muchos los retos que la humanidad debe afrontar de forma inmediata, en un momento en el que todos deben poder tener acceso a su parte de la prosperidad mundial, pero en el que también, finalmente, el desarrollo sostenible se impone como tema central de todos los debates.

Aprecio particularmente el que los organizadores de este 23<sup>o</sup> congreso mundial de la carretera hayan elegido este tema. Los intercambios en el curso del congreso permitirán algo tan útil y esencial como es el compartir las experiencias y conocimientos. Así mismo, permitirán realizar encuentros, valiosos descubrimientos y, estoy seguro, pasar momentos de intensa y buena convivencia.



## LES COMITÉS DU CONGRÈS

## CONGRESS COMMITTEES

## LOS COMITÉS DEL CONGRESO

Ce congrès n'aurait pu voir le jour sans la participation active de deux instances.

This congress would not have been possible without the active participation of two bodies.

Este congreso no podría haber ocurrido sin la participación activa de dos instancias.

### Le comité d'organisation français The French Organizing Committee El comité de organización francés

#### Président / Chairman / Presidente

Hubert Peigné, Conseil général des Ponts et Chaussées, General Council of Bridges and Roads / Consejo general de Obras Públicas



#### Membres / Members / Miembros

Yves Robichon, comité français de l'association mondiale de la route / French Committee of the World Road Association / comité francés de la Asociación Mundial de Carreteras

Dominique Bureau, ministère de l'Écologie - Affaires internationales / Ministry for Ecology - International Affairs / Ministerio de Ecología - Asuntos Internacionales

Rémy Heitz, ministère de l'Écologie - Sécurité routière / Ministry for Ecology - Road Safety / Ministerio de Ecología - Seguridad vial

Patrice Raulin, ministère de l'Écologie - Transports / Ministry for Ecology - Transport / Ministerio de Ecología - Transportes

Odile Chereil, ministère de l'Écologie - Communication / Ministry for Ecology - Communication / Ministerio de Ecología - Comunicación

Jean-Claude Pauc, ministère de l'Écologie - Séttra / Ministry for Ecology - Séttra / Ministerio de Ecología - Séttra

Vincent Bernardini, service d'information du gouvernement / Government Information Service / Servicio de información del gobierno

René Roudaut, ministère des Affaires étrangères / Ministry of Foreign Affairs / Ministerio de Asuntos Exteriores

Philippe Favre, ministère de l'Économie, des finances et de l'industrie / Ministry of the Economy, Finance and Industry / Ministerio de Economía, Finanzas e Industria

Pierre Mutz, préfecture de police de Paris / Paris Prefecture of Police / Jefatura de Policía de París

Claudy Lebreton, Assemblée des départements de France / Assembly of Districts of France / Asamblea de Departamentos de Francia

Pierre Guinot Delery, ville de Paris / City of Paris / ciudad de París

Patrick Bernasconi, Fédération nationale des travaux publics / National Federation of Public Works / Federación Nacional de Trabajos Públicos

Xavier Le Percq, Union des syndicats de l'industrie routière française / French congress of Road Industry Trade Unions / Unión de sindicatos de la industria francesa de la carretera

Bernard Huvelin, Entreprises générales de France - bâtiment et travaux publics / Building and Public Works / Empresas generales de Francia - construcciones y trabajos públicos

Bruno Dupety, Syndicat des entrepreneurs français internationaux / Syndicate of French International Contractors / Sindicato de empresarios franceses internacionales

Yann Leblais, Syntec ingénierie

Henry Stouff, Association des sociétés françaises d'autoroutes / Federation of French Motorway and toll facility companies / Asociación de sociedades francesas de autopistas

Alain Tastet, Association des directeurs des services techniques départementaux / Association of Directors of Departmental

Technical Services / Asociación de directores de servicios técnicos departamentales

Christian Bosse, Association des ingénieurs territoriaux de France / Association of Territorial Engineers of France / Asociación « Ingénieurs territoriaux de France »

Roger Martin, entreprise Eurovia

Alain Dupont, entreprise Colas

Jean Guénard, entreprise Eiffage-Travaux Publics

Jacques Roudier, Laboratoire central des Ponts et Chaussées / Central Laboratory of Bridges and Roads / Laboratorio Central de Obras Públicas

Guy Bourgeois, Institut national de la recherche sur les transports et leur sécurité / National Institute for Transport and Transport Safety Research / Instituto nacional de investigación sobre transportes y su seguridad

### La commission du plan stratégique de l'AIPCR

#### The PIARC Strategic Plan Commission

#### La comisión del plan estratégico de la AIPCR

#### Présidente / Chairwoman / Presidente

Ginny Clarke, Highways Agency, Royaume-Uni / United Kingdom / Reino Unido



#### Membres / Members / Miembros

Colin Jordan, Association mondiale de la route, Australie / World Road Association, Australia / Asociación Mundial de Carreteras, Australia

Jean-François Corté, Association mondiale de la route, France / World Road Association, France / Asociación Mundial de Carreteras, Francia

Wolfgang Hahn, Direction générale des routes, Allemagne / General Directorate of Roads, Germany / Dirección General de Carreteras, Alemania

Menno Hennevel, VicRoads, Australie / Australia / Australia

Anne-Marie Leclerc, Direction générale des infrastructures et des technologies, Canada-Québec / Infrastructures and Technologies Directorate, Quebec, Canada / Dirección general de infraestructuras y tecnologías, Canadá-Québec

Joseph Toole, Administration fédérale des routes, États-Unis / Federal Highway Administration, United States of America / Administración federal de carreteras, Estados Unidos

Jukka Hirvelä, Administration routière finlandaise, Finlande / Finnish Road Administration, Finland / Administración de carreteras finlandesa, Finlandia

Louis Fernique, Direction générale des routes, France / General Directorate of Roads, France / Dirección general de carreteras, Francia

Keiichi Inoue, East Nippon Expressway Company Limited, Japon

Gheorghe Lucaci, Search Corporation, Roumanie / Romania / Rumanía

Olivier Michaud, Association mondiale de la route, Suisse / World Road Association, Switzerland / Asociación Mundial de Carreteras, Suiza

## ÉVÉNEMENTS

Les cérémonies et la séance des ministres sont animées par Dominique Rousset, journaliste, productrice à France Culture.

### OUVERTURE ET CLÔTURE

#### Des cérémonies d'une grande intensité

Lundi 17 septembre, vous serez accueilli(e)s de 10 h à 12 h dans le Grand Amphithéâtre du Palais des congrès pour participer à la cérémonie d'ouverture. Les interventions permettront, notamment, de saisir les enjeux de cette 23<sup>e</sup> édition, de présenter son programme et de célébrer le centenaire du congrès. À cette occasion, les Prix de l'AIPCR seront remis.

Au-delà de l'ambiance de travail, cette cérémonie est conçue pour susciter l'émotion et l'enthousiasme. La mise en scène moderne accueillera une formation musicale en direct, pour donner du rythme à cette plénière d'ouverture.

La cérémonie de clôture aura lieu le vendredi 21 septembre 2007 de 14 h 30 à 16 h. Ne manquez pas ce moment fort où seront dressés bilans et perspectives et où sera fixé le cap pour les quatre prochaines années de travaux de l'AIPCR.

Ces cérémonies se tiendront dans le spectaculaire amphithéâtre du Palais des Congrès.

## EVENTS

The Ceremonies and the Ministers' session will be presented by Dominique Rousset, journalist and producer at France Culture.

### OPENING AND CLOSING

#### Ceremonies of great intensity

Monday 17 September, you are invited to the Grand Amphithéâtre in the Palais des congrès to participate in the opening ceremony from 10 am to 12 pm. The speeches will outline the challenges of this 23<sup>rd</sup> congress, present its programme and celebrate the centenary of the convention centre. During this time, the PIARC Prizes will be awarded.

Beyond the professional atmosphere, this ceremony is designed to stimulate emotion and enthusiasm. The modern setting will provide the backdrop for a live musical performance, to set the tempo for this plenary opening session.

The closing ceremony will be held on Friday, 21 September 2007, from 2:30 pm to 4 pm. Do not miss this congress highlight at which summaries and forecasts will be presented and the direction to be followed by PIARC in its work over the next four years will be set out. These ceremonies will be held in the spectacular amphitheater of the Palais des Congrès.

## EVENTOS

Las ceremonias y la sesión de los ministros son animadas por Dominique Rousset, periodista, productora en France Culture.

### APERTURA Y CLAUSURA

#### Ceremonias de una gran intensidad

Lunes 17 de septiembre, les esperamos de 10:00 a 12:00 en el Grand Amphithéâtre del Palais des congrès para la ceremonia de apertura. Las intervenciones permitirán entender especialmente los retos de esta 23<sup>a</sup> edición, presentar el programa y celebrar el centenario del congreso. Con esta ocasión se entregarán los Premios de la AIPCR.

Más allá del ambiente de trabajo, esta ceremonia está pensada para suscitar la emoción y el entusiasmo. La ambientación moderna incluye la animación de un grupo musical en directo, para dar ritmo a esta sesión plenaria de apertura.

La ceremonia de clausura tendrá lugar el viernes 21 de septiembre de 2007 desde las 14:30 hasta las 16:00 horas. No se pierda estos importantes acontecimientos en los que se hablará de balances y perspectivas, y en los que se establecerá el rumbo a tomar en los siguientes cuatro años de trabajos de la AIPCR. Estas ceremonias se celebrarán en el espectacular anfiteatro del Palacio de Congreso.





### SOIRÉE DE GALA

#### Paris à vos pieds le jeudi 20 septembre

La soirée de gala se tiendra dans le Parc de Saint-Cloud à partir de 19 h 30. Tour à tour propriété de Catherine de Médicis, de Marie-Antoinette et de Napoléon Bonaparte, le domaine de Saint-Cloud est considéré comme l'un des plus beaux jardins d'Europe. Aujourd'hui, ce parc de 460 hectares d'espaces préservés offre un panorama exceptionnel sur la capitale. Vous pourrez admirer Paris de ce balcon et profiter d'un cocktail concocté par les chefs du traiteur Butard Enescot qui revisiteront avec originalité des mets réputés de la cuisine française.

À la nuit tombée, les jardins aux abords de la Balustrade seront mis en lumière. Un spectacle pyrotechnique viendra couronner votre soirée.



### EXPOSITION HISTORIQUE

#### Un siècle d'aménagements routiers, une attraction permanente durant le congrès

Pour marquer le centenaire de l'AIPCR et des congrès mondiaux de la route, une exposition à caractère historique vous racontera l'évolution, tout au long du XX<sup>e</sup> siècle et jusqu'à aujourd'hui, de quinze sites routiers emblématiques choisis sur les cinq continents. Ce voyage saisissant à travers le temps et l'espace illustrera la diversité des approches sur le besoin de déplacement, les techniques, le service rendu et les risques. Une plongée au cœur de la problématique du développement durable.

### GALA PARTY

#### Paris at your feet on Thursday, 20 September

The gala party will be held in the Parc de Saint-Cloud from 7:30 pm. In turn owned by Catherine de Médicis, Marie-Antoinette and Napoléon Bonaparte, the Saint-Cloud estate is considered one of the most attractive gardens in Europe. Today, this park spanning 460 hectares of landscaped gardens provides a unique panoramic view over the capital. You will be able to take in the view of Paris from this balcony while enjoying a cocktail party catered by the chefs of Butard Enescot, bringing their original touch to the renown dishes of French cuisine.

At nightfall, the gardens surrounding the Balustrade will be illuminated. A fireworks display will be specially organised for the congress.



### HISTORICAL EXHIBITION

#### A century of road developments, a permanent attraction over the duration of the congress

To mark the centenary of the PIARC and the World Road congresses, an historical exhibition will tell the story of the development over the twentieth century and up to the present of fifteen emblematic road sites selected from locations on five continents. This gripping voyage through time and space will illustrate the variety of approaches taken in accordance to the need to travel, techniques, services delivered and risks – taking us straight to the heart of the issue of sustainable development.

### VELADA DE GALA

#### Paris a sus pies el jueves 20 de septiembre

La cena de gala se celebrará en el Parque Saint-Cloud, a partir de las 19:30. Propiedad de Catalina de Médicis, luego de María-Antonieta y más tarde de Napoleón Bonaparte, el jardín de Saint-Cloud está considerado como uno de los más hermosos jardines de Europa. Actualmente, este parque de 460 hectáreas de espacios preservados presenta una visión panorámica excepcional sobre la capital. Podrá gozar de París desde esta perspectiva y disfrutar a la vez de un cóctel preparado por los chefs del catering de Butard Enescot, en el que se presentarán de una forma original renombrados manjares de la cocina francesa.

Al caer la noche, los jardines más cercanos a la Balustrade se visten de luces. Está previsto un espectáculo pirotécnico en honor del congreso.

### EXPOSICIÓN HISTÓRICA

#### Un siglo de ordenación de carreteras, una atracción permanente durante el congreso

Para marcar el centenario de la AIPCR y de los congresos mundiales de la carretera, una exposición de carácter histórico les contará la evolución, a lo largo del siglo XX y hasta nuestros días, de quince tramos de carreteras emblemáticos elegidos en los cinco continentes. Este atrayente viaje a través del tiempo y el espacio ilustrará la diversidad de enfoques en cuanto a la necesidad de desplazamiento, técnicas, servicios prestados y riesgos. Una inmersión en el corazón de la problemática del desarrollo sostenible.



## SÉANCE DES MINISTRES

**Principe utilisateur-payeur :  
potentialités et limites**  
(17 septembre 2007, 15:00)

Les ministres en charge de la politique routière d'une quarantaine de pays des cinq continents confronteront leurs points de vues, leurs engagements et leurs intentions en matière de tarification routière. Le jour de l'ouverture du congrès, vous serez conviés à suivre ce débat entre ministres dans un domaine où l'avancée technologique, notamment, a bouleversé toutes les perspectives.

Cette séance phare sera organisée en trois séquences, où les intervenants seront invités à s'exprimer sur les principes et les objectifs des politiques de tarification :

- **la tarification au service des politiques environnementales** : tarification des externalités; régulation de la demande; lutte contre la congestion; incitation à la modernisation des parcs;
- **acceptabilité sociale et économique de la tarification** : opinion publique et tarification; implication des populations; impact sur les tarifs; lutte contre la pauvreté; accès aux services de base; équilibre économique des territoires; tarifs et niveaux de service; tarification urbaine;
- **les enjeux de la tarification étendue ou généralisée** : péage étendu à l'ensemble d'un réseau; péage généralisé à l'ensemble des véhicules; optimisation de l'utilisation du réseau; prévention des reports de trafic; gestion d'actifs et coût global; ressources pérennes; solutions de perception.

De cette revue contradictoire du sujet, dressée par les responsables politiques au profit du congrès, se dégageront les grandes tendances de demain dans ce domaine extrêmement évolutif.

## THE MINISTERS' SESSION

**User charging:  
potential and limits**  
(17 September 2007, 3:00 pm)

Ministers responsible for road policy from forty countries on five continents contrast their points of view, commitments and intentions in the area of road charges. On the opening day of the congress, you will be invited to follow this debate between ministers concerning an area in which technological progress, in particular, has completely altered all perspectives.

This session will be organised into three presentations in which the speakers will be asked to give their views concerning the principles and the objectives of road charge policies:

- **road pricing as an instrument of environmental policies**: charging external costs; managing the demand; reducing congestion; incentives to modernize automobile fleets;
- **socio-economic considerations in road pricing acceptance**: public opinion and charges; involving populations; impact on transport fares; poverty alleviation goals; access to basic services; fostering equal land development; charges and service levels; charges for urban connections;
- **the implications of extended or generalized road pricing**: extending tolls to an entire network; generalizing tolls to include all categories of vehicles; optimizing the use of a network; preventing traffic from moving towards secondary roadways; assets management and long life cycle costs; lasting resources; solutions for collecting charges.

This debate of this subject by political leaders for the congress will bring out the major trends for the future in this area of extremely rapid change.

## SESIÓN DE MINISTROS

**Principio usuario-pagador:  
potencialidad y límites**  
(17 de septiembre de 2007, 15:00)

Los ministros a cargo de la política de carreteras procedentes de unos cuarenta países de los cinco continentes, confrontarán sus puntos de vista, compromisos e intenciones en cuanto a la tarificación de carreteras. El día de la inauguración del congreso, se le invitará a seguir este debate entre ministros sobre un tema en el que el avance tecnológico, particularmente, ha transformado todas las perspectivas. Esta sesión será organizada en tres secuencias, donde los participantes serán invitados a expresarse sobre los principios y los objetivos de las políticas de tarificación:

- **la tarificación al servicio de las políticas medioambientales**: tarificación de elementos externos; regulación de la demanda; lucha contra la congestión; incenti-vación de la modernización de los parques de vehículos;
- **la aceptabilidad social y económica de la tarificación**: opinión pública y tarifi-cación; implicación de las poblaciones; impacto sobre las tarifas; lucha contra la pobreza; acceso a los servicios básicos; búsqueda del equilibrio económico entre los territorios; tarifas y nivel de servicio; tarificación urbana;
- **los desafíos de una tarificación exten-dida o generalizada**: peaje extendido a la totalidad de una red; peaje generalizado a todas las categorías de vehículos; optimi-zación de uso de la red; prevención de la reproducción del tráfico; gestión de acti-vos y coste global; recursos permanentes; soluciones de percepción.

A partir de esta revisión polémica sobre el tema, presentada por los responsables políticos en el congreso, saldrán las grandes tendencias del mañana en este campo extremadamente cambiante.



## SÉANCES D'AFFICHES

### Couloir Bordeaux, niveau 3

#### Mardi 18 – 14:00-17:30

- Intégrité institutionnelle
- Innovation pour minimiser l'impact des travaux routiers
- Gestion des ponts historiques

#### Mercredi 19 – 9:00-12:30

- Congestion en zones urbaines
- Mobilité douce en zones urbaines
- Développement des routes rurales

#### Mercredi 19 – 14:00-17:30

- Evaluation ex-post des impacts du transport routier
- Financement innovant pour une infrastructure de transport durable
- Gestion des risques

#### Judi 20 – 9:00-12:30

- Développement durable et transport routier
- Désenclavement et accessibilité
- Interface entre réseaux urbains et interurbains
- Transport de marchandises et intermodalité

#### Judi 20 – 14:00-17:30

- Gestion des ressources humaines
- Gestion du patrimoine routier
- Indicateurs représentatifs de l'état des ouvrages géotechniques
- Evaluation environnementale des déchets et sous-produits industriels utilisés en construction routière

#### Vendredi 21 – 9:00-12:30

- Sécurité routière

## PRIX AIPCR

### Espace Arlequin niveau 3

- Développement durable  
mercredi 19 – 9:00 – 10:30
- Jeunes professionnels  
mercredi 19 – 14:00 – 15:30
- Construction, entretien et exploitation  
jeudi 20 – 9:00 – 10:30
- Maurice Milne  
jeudi 20 – 14:00 – 15:30
- Communication  
vendredi 21 – 9:00 – 10:30

## POSTER SESSIONS

### Corridor Bordeaux, level 3

#### Tuesday 18 – 2:00 pm - 5:30 pm

- Institutional integrity
- Innovation in minimizing impacts at road works
- Management of historical bridges

#### Wednesday 19 – 9:00 am -12:30 pm

- Congestion in urban areas
- Human powered mobility in urban areas
- Development of rural roads

#### Wednesday 19 – 2:00 am - 5:30 pm

- Ex-post evaluation of road transport impacts
- Innovative financing for sustainable transportation infrastructure
- Risk management

#### Thursday 20 – 9:00 am - 12:30 pm

- Sustainable development and road transport
- Opening up and accessibility
- Interurban – urban road network interface
- Freight transport and intermodality

#### Thursday 20 – 2:00 am - 5:30 pm

- Human resource management
- Management of road infrastructure assets
- Indicators representative of the condition of the geotechnical structures
- Environmental assessment of waste and industrial by-products used in road construction

#### Friday 21 – 9:00 am - 12:30 pm

- Road safety

## PIARC PRIZES

### Arlequin area level 3

- Sustainable development  
Wednesday 19 – 9:00 am – 10:30 am
- Young Professionals  
Wednesday 19 – 2:00 pm – 5:30 pm
- Construction, maintenance and operations  
Thursday 20 – 9:00 am – 10:30 am
- Maurice Milne  
Thursday 20 – 2:00 pm – 3:30 pm
- Communication  
Friday 21 – 9:00 am – 10:30 am

## SESIÓN DE PÓSTERES

### Pasillo Bordeaux, nivel 3

#### Martes 18 – 14:00-17:30

- Gobierno e integridad
- Innovación en la minimización de los impactos de las obras de carreteras
- Gestión de los puentes históricos

#### Miércoles 19 – 9:00-12:30

- Congestión en las áreas urbanas
- Movilidad no motorizada en zona urbana
- Desarrollo de las carreteras rurales

#### Miércoles 19 – 14:00-17:30

- Evaluación a posteriori de los impactos del transporte por carretera
- Financiación innovadora para una infraestructura de transporte sostenible
- Gestión de riesgos

#### Jueves 20 – 9:00-12:30

- Desarrollo sostenible y transporte por carretera
- Apertura y accesibilidad
- Interfaz entre las redes de carreteras urbanas e interurbanas
- Transporte de mercancías e intermodalidad

#### Jueves 20 – 14:00-17:30

- Gestión de los recursos humanos
- Gestión del patrimonio vial
- Indicadores representativos del estado de las estructuras geotécnicas
- Evaluación medioambiental de los desechos y subproductos industriales utilizados en la construcción de carreteras

#### Viernes 21 – 9:00-12:30

- Seguridad vial

## PREMIOS AIPCR

### Espacio Arlequin nivel 3

- Desarrollo sostenible  
miércoles 19 – 9:00 – 10:30
- Jóvenes profesionales  
miércoles 19 – 14:00 – 15:30
- Construcción, conservación y explotación  
jueves 20 – 9:00 – 10:30
- Medalla Maurice Milne  
jueves 20 – 14:00 – 15:30
- Comunicación  
viernes 21 – 9:00 – 10:30



## ATELIERS

### Chaussées aéroportuaires

**Mercredi 19 septembre 9:00 – 17:30 – Salle 343**

L'objectif de cet atelier est de développer une compréhension partagée des exigences fonctionnelles des chaussées aéroportuaires. L'attention sera portée sur la mise en évidence des différences entre pistes aéronautiques et routes.

L'atelier traitera des sujets suivants :

- les caractéristiques de surface (intégrité de la surface, adhérence et uni);
- la conception, la construction et l'auscultation des pistes (chaussées rigides et souples, méthodes d'auscultation, matériaux de chaussée...);
- l'entretien, la réhabilitation et la gestion (systèmes de gestion des chaussées aéroportuaires, études de cas de réhabilitation...).

L'anglais sera la langue de travail de cet atelier.

### HDM-4

**Mercredi 19 septembre 14:00 – 17:30 – Salle 351**

L'objectif de cet atelier est de présenter la version 2 du logiciel HDM-4 (Highway Development and Management System), logiciel d'aide à la décision pour l'investissement et la gestion des infrastructures routières de transport.

Cet atelier est préparé avec HDMGlobal, le consortium international regroupant des équipes universitaires et des sociétés d'ingénierie qui ont constitué un partenariat pour la gestion d'HDM-4, sur la base d'un contrat de concession de services, attribué par l'AIPCR et qui confère à HDMGlobal l'exclusivité pour la diffusion du logiciel.

L'atelier comportera des présentations :

- des fonctionnalités nouvelles de la version 2 et des changements principaux par rapport à la version 1.3;
- des études de cas dans différents contextes d'application du logiciel;
- les services assurés aux utilisateurs par le concessionnaire HDMGlobal.

Ces présentations seront suivies de discussions avec les participants. Une interprétation simultanée en anglais, espagnol et français sera assurée.

### Impact sur l'interaction route-véhicule des technologies émergentes en matière de véhicule, chaussée et techniques d'auscultation : où serons-nous dans 30 ans ?

**Jeudi 20 septembre 14:00 – 17:30 – Salle 343**

Le comité technique 4.2 Interaction Route/Véhicule, organise un atelier durant lequel les différents acteurs (constructeurs de voitures et de poids lourds, manufacturiers de pneumatiques, gestionnaires routiers, concepteurs routiers et chercheurs) confronteront leurs points de vue pour identifier l'impact potentiel des évolutions sur l'interaction route/véhicule.

L'atelier examinera deux aspects :

- en quoi les changements des véhicules peuvent-ils influencer sur la conception des chaussées et leur gestion et où serons-nous dans 20 à 30 ans;
- comment les gestionnaires routiers peuvent-ils suivre ces changements et les prendre en considération dans la conception des chaussées et dans les opérations d'entretien.

L'anglais sera la langue de travail de cet atelier.

### La Facilité de la Banque mondiale pour la sécurité routière dans le monde. 1<sup>re</sup> réunion consultative annuelle

**Mercredi 19 septembre 9:00 – 12:30 – Salle 351**

L'objectif de cet atelier est de présenter la Facilité de la Banque mondiale en faveur de la sécurité routière, et d'avoir un échange de vues avec les participants sur les sujets relatifs à la sécurité routière au niveau mondial, régional et national.

Un rapide panorama des missions, buts et objectifs de la Facilité sera tout d'abord dressé, ainsi que de ses activités en cours et programmées. Une discussion sur le problème au niveau mondial, régional et national suivra, de façon à identifier des moyens par lesquels la Facilité peut être en mesure d'apporter son soutien à des initiatives en faveur de la sécurité routière. Ceci aidera à s'assurer que les activités de la Facilité sont transparentes, adaptées et représentatives des intérêts régionaux et nationaux.

L'atelier proposera des interventions et débats sur les thèmes suivants :

- panorama général sur les missions, buts et objectifs de la Facilité;
- points de vue des donateurs sur la Facilité;
- discussion entre participants sur les sujets mondiaux, régionaux et nationaux.

Une interprétation simultanée en anglais, espagnol et français sera assurée.

### Terminologie

#### Espace Arlequin - niveau 3

Accueil en français, anglais et allemand :

Mardi 18 septembre 2007 entre 10:30 et 12:00

Jeudi 20 septembre 2007 entre 10:30 et 12:00

Accueil en français, anglais et espagnol :

Mardi 18 septembre 2007 entre 15:30 et 17:00

Jeudi 20 septembre 2007 entre 15:30 et 17:00

Accueil en français, anglais et portugais :

Mercredi 19 septembre 2007 entre 10:30 et 12:00

Accueil en français, anglais et langues scandinaves :

Mercredi 19 septembre 2007 entre 15:30 et 17:00

Accueil en français, anglais et néerlandais :

Vendredi 21 septembre 2007 entre 10:30 et 12:00

Cet atelier permettra aux participants de se familiariser avec la consultation en ligne de dictionnaires techniques routiers multilingues, de découvrir de nouvelles façons de traiter systématiquement des archives de traductions de textes du domaine afin d'enrichir des bases de mémoires de traduction et les dictionnaires eux-mêmes, et de rencontrer des membres du comité AIPCR de la Terminologie, notamment ceux qui pratiquent d'autres langues que le français ou l'anglais.

## WORKSHOPS

### Airfield Pavements

**Wednesday 19 september 9:00 am – 5:30 pm – Room 343**

The objective of this workshop is to develop a common understanding on functional requirements of airfield pavements. Attention is to be given to highlighting the difference in requirements between airfields and roads.

The workshop will examine the following topics:

- surface characteristics (surface integrity, runway friction and roughness);
- airfield design, construction and evaluation (rigid and flexible pavements, airport pavement evaluation methods, pavement materials...);
- maintenance, restoration and management (airport pavement management systems, rehabilitation case studies,...).

English will be the working language for this workshop.

### HDM-4

**Wednesday 19 september 2:00 am – 5:30 pm – Room 351**

The objective of this workshop is to present Version 2 of the Highway Development and Management System – HDM-4 – a software system for investigating choices in investing in and management of road transport infrastructure.

This workshop is prepared with HDMGlobal, the international consortium of academic and consultancy companies that have formed a partnership for the management of HDM-4, and has been awarded by PIARC a contract of service concession with exclusive rights for distribution of the software.

The workshop will consist in presentations of:

- the new functionalities of Version 2 and the main changes with respect to Version 1.3;
- case studies of application of the software system to different contexts;
- the services provided to users by the concessionaire HDMGlobal;

followed by discussion with the audience.

Simultaneous translation will be provided in English, French and Spanish for this workshop.

### Impact of Emerging Vehicle, Pavement and Monitoring Technologies on Road Vehicle Interaction: where will we be in 30 years?

**Thursday 20 september 2:00 pm – 5:30 pm – Room 343**

Technical Committee 4.2 Road/Vehicle interaction, organizes a workshop where the different stakeholders (vehicles, trucks and tyre manufacturers, road managers, pavement designers and researchers) will share views and identify the potential impact of these evolutions on road/vehicle interaction.

The workshop will examine two aspects:

- how are vehicles changing with respect to their influence on pavement design and management and where will they be in 20 to 30 years;
- how can pavement managers keep track of these changes and consider them in pavement design and maintenance activities.

English will be the working language for this workshop.

### The World Bank Global Road Safety Facility – 1<sup>st</sup> Annual Consultative Meeting

**Wednesday 19 september 9:00 am – 12:30 pm – Room 351**

The objective of this workshop is to raise awareness of the World Bank Global Road Safety Facility and to exchange views with participants on related global, regional and country road safety issues.

The workshop will provide a brief overview of the Facility mission, goals and objectives and current and planned activities. It will then invite discussion on global, regional and country issues to identify ways in which the Facility may be able to support related road safety initiatives. This will help to ensure that Facility operations are transparent, relevant and representative of regional and country interests.

The following presentations and discussions will take place during the workshop:

- Overview of Facility mission, goals, objectives and activities;
  - Donor perspectives on Facility;
  - Participants' discussion of global, regional and country issues.
- Simultaneous translation will be provided in English, French and Spanish for this workshop.

### Terminology

#### Arlequin Area - Level 3

##### Demonstration in French, English and German:

Tuesday 18 september 2007 from 10:30 am to 12:00 pm

Thursday 20 september 2007 from 10:30 am to 12:00 pm

##### Demonstration in French, English and Spanish:

Tuesday 18 september 2007 from 3:30 pm to 5:00 pm

Thursday 20 september 2007 from 3:30 pm to 5:00 pm

##### Demonstration in French, English and Portuguese:

Wednesday 19 september 2007 from 10:30 am to 12:00 pm

##### Demonstration in French, English and Scandinavian languages:

Wednesday 19 september 2007 from 3:30 pm to 5:00 pm

##### Demonstration in French, English and Dutch:

Friday 21 september 2007 from 10:30 am to 12:00 pm

This workshop will enable participants to familiarise themselves with the on-line use of multilingual road transport dictionaries, to discover new ways of systematically processing archives of translated documents in the subject area for the purpose of enriching translation memories and the dictionaries themselves and to meet members of the PIARC Terminology Committee, in particular, those who use languages other than English or French.



## TALLERES

### Firmes de pistas de aterrizaje

**Miércoles 19 de septiembre 9:00 – 17:30 – Sala 343**

El objetivo de este taller es el de establecer un entendimiento común sobre los requerimientos de funcionalidad de los firmes de las pistas de aterrizaje. Se pondrá especial atención en destacar las diferencias de requerimientos entre las pistas de aterrizaje y las carreteras.

En el taller se analizarán los siguientes temas:

- características de superficie (integridad superficial, resistencia a la rodadura, rugosidad);
- diseño, construcción y evaluación de las pistas de aterrizaje (firmes rígidos y flexibles, métodos de evaluación de los firmes, materiales...);
- mantenimiento, restauración y gestión (sistemas de gestión de firmes aeroportuarios, estudios de casos de rehabilitación...).

Este taller se llevará a cabo en idioma inglés.

### HDM-4

**Miércoles 19 de septiembre 14:00 – 17:30 – Sala 351**

El objetivo de este taller es el de presentar la Versión 2 del Sistema de Desarrollo y Gestión de Carreteras, HDM-4, que es una aplicación informática para analizar las opciones de inversión y gestión de las infraestructuras del transporte por carretera.

Este taller está diseñado en colaboración con HDMGlobal, que es el consorcio internacional de empresas de asesoría y consultoría que se han asociado para llevar a cabo la gestión del HDM-4; además, la AIPCR ha otorgado a HDMGlobal un contrato de concesión de servicios con el cual le confiere los derechos exclusivos de distribución de dicha aplicación.

El taller estará compuesto por dos presentaciones referentes a:

- las nuevas funcionalidades de la Versión 2 y los principales cambios con respecto a la Versión 1.3;
- estudios de caso sobre la aplicación del sistema en diferentes contextos;
- los servicios que HDMGlobal brinda a los usuarios;

seguidas por un debate con la audiencia.

En este taller se contará con interpretación simultánea en inglés, francés y español.

### Taller sobre el impacto de las tecnologías emergentes referentes a vehículos, firmes y sistemas de seguimiento en la interacción carretera / vehículo: ¿en que posición no encontraremos dentro de treinta años?

**Jueves 20 de septiembre 14:00 – 17:30 – Sala 343**

El Comité Técnico 4.2, Interacción Carretera / Vehículo organiza un taller en el que los distintos actores (vehículos particulares, camiones y fabricantes de llantas, administradores de carreteras, diseñadores de firmes e investigadores) compartirán puntos de vista e identificarán el impacto potencial de estas evoluciones en la interacción carretera / vehículo.

En el taller se analizarán dos aspectos:

- La manera en que los vehículos están cambiando, con respecto a su influencia en el diseño y gestión de los firmes y cuál será su situación dentro de veinte o treinta años;
- La manera en que los administradores de firmes pueden tomar nota de estos cambios y tomarlos en consideración para el diseño de firmes y las actividades de mantenimiento correspondientes.

Este taller se llevará a cabo en idioma inglés.

### El fondo global para la seguridad vial del banco mundial. Primera reunion anual consultiva

**Miércoles 19 de septiembre 9:00 – 12:30 – Sala 351**

El objetivo de este taller es el de elevar la conciencia con respecto al Fondo Global para la Seguridad Vial del Banco Mundial e intercambiar puntos de vista con los participantes referentes a los distintos aspectos de la seguridad vial a nivel global, regional y nacional.

En el taller se presentará un breve panorama general de la misión, las metas y los objetivos del Fondo, así como las actividades que se están realizando actualmente y las planificadas. Posteriormente, se invitará a todos los participantes a intervenir en un debate sobre diversos temas a nivel global, regional y nacional a fin de identificar las vías mediante las cuales el Fondo podría apoyar diversas iniciativas de seguridad vial. Esto ayudará a garantizar que las operaciones del Fondo sean transparentes, relevantes y representativas de los intereses regionales y nacionales.

Durante este taller se llevarán a cabo las siguientes presentaciones y debates:

- Panorama general de la misión, las metas, los objetivos y las actividades del Fondo;
- Perspectivas de los donantes con respecto al Fondo;
- Debate sobre temas globales, regionales y nacionales.

En este taller se contará con interpretación simultánea en inglés, francés y español.

### Terminología

#### Espacio Arlequín - nivel 3

**Acodiga en francés, inglés y alemán:**

Martes 18 de septiembre de 2007 – 10:30 > 12:00

Jueves 20 de septiembre 2007 – 10:30 > 12:00

**Acodiga en francés, inglés y español:**

Martes 18 de septiembre de 2007 – 15:30 > 17:00

Jueves 20 de septiembre de 2007 – 15:30 > 17:00

**Acodiga en francés, inglés y portugués:**

Miércoles 19 de septiembre de 2007 – 10:30 > 12:00

**Acodiga en francés, inglés y idiomas escandinavo:**

Miércoles 19 de septiembre de 2007 – 15:30 > 17:00

**Acodiga en francés, inglés y neerlandés :**

Viernes 21 de septiembre de 2007 – 10:30 > 12:00

Este taller permitirá a los participantes familiarizarse con la consulta en línea de los diccionarios técnicos de la carretera multilingües, descubrir las nuevas formas de tratar sistemáticamente los archivos de traducción de textos del dominio con el fin de enriquecer las bases de memoria de traducción y los diccionarios mismos, y encontrarse con los miembros del Comité AIPCR de la Terminología, especialmente con aquellos que practican otros idiomas que el inglés y el francés.

**EXPOSITION**

L'exposition commerciale du 23<sup>e</sup> congrès mondial de la route vous accueille chaque jour, sur près de 10 000 m<sup>2</sup>. Une occasion unique de rencontrer des experts, professionnels et donneurs d'ordres du monde entier, de partager les réflexions et expériences menées dans

chaque pays, de découvrir des techniques issues des cinq continents et de renforcer les liens formels et informels entre les professionnels de la route. Pour connaître la liste détaillée des exposants et leur activité, reportez-vous au catalogue des exposants.

**EXHIBITION**

The trade exhibition of the 23<sup>rd</sup> World Road congress, covering nearly 10,000 m<sup>2</sup>, is open every day. This is a unique opportunity to meet experts, professionals and contractors from around the world, share the ideas and experiences of every country, discover techniques developed

- NIVEAU 1**
- LEVEL 1**
- NIVEL 1**





## ESPOSICIÓN

on five continents and strengthen the formal and informal links between road professionals.

For the detailed list of exhibitors and their business activities, please refer to the catalogue of exhibitors.

La exposición comercial del 23º congreso mundial de la carretera le acoge cada día, en cerca de 10.000 m<sup>2</sup>.

Una oportunidad única para reencontrarse con expertos, profesionales y dadores de órdenes del mundo entero, de compartir las reflexiones y experiencias realizadas

en cada país, de descubrir las técnicas procedentes de cinco continentes y de reforzar los vínculos formales e informales entre los profesionales de la carretera.

Para conocer la lista detallada de los expositores y su actividad, remítase al catálogo de los expositores.

### Horaires de l'exposition

#### Exhibition timetable

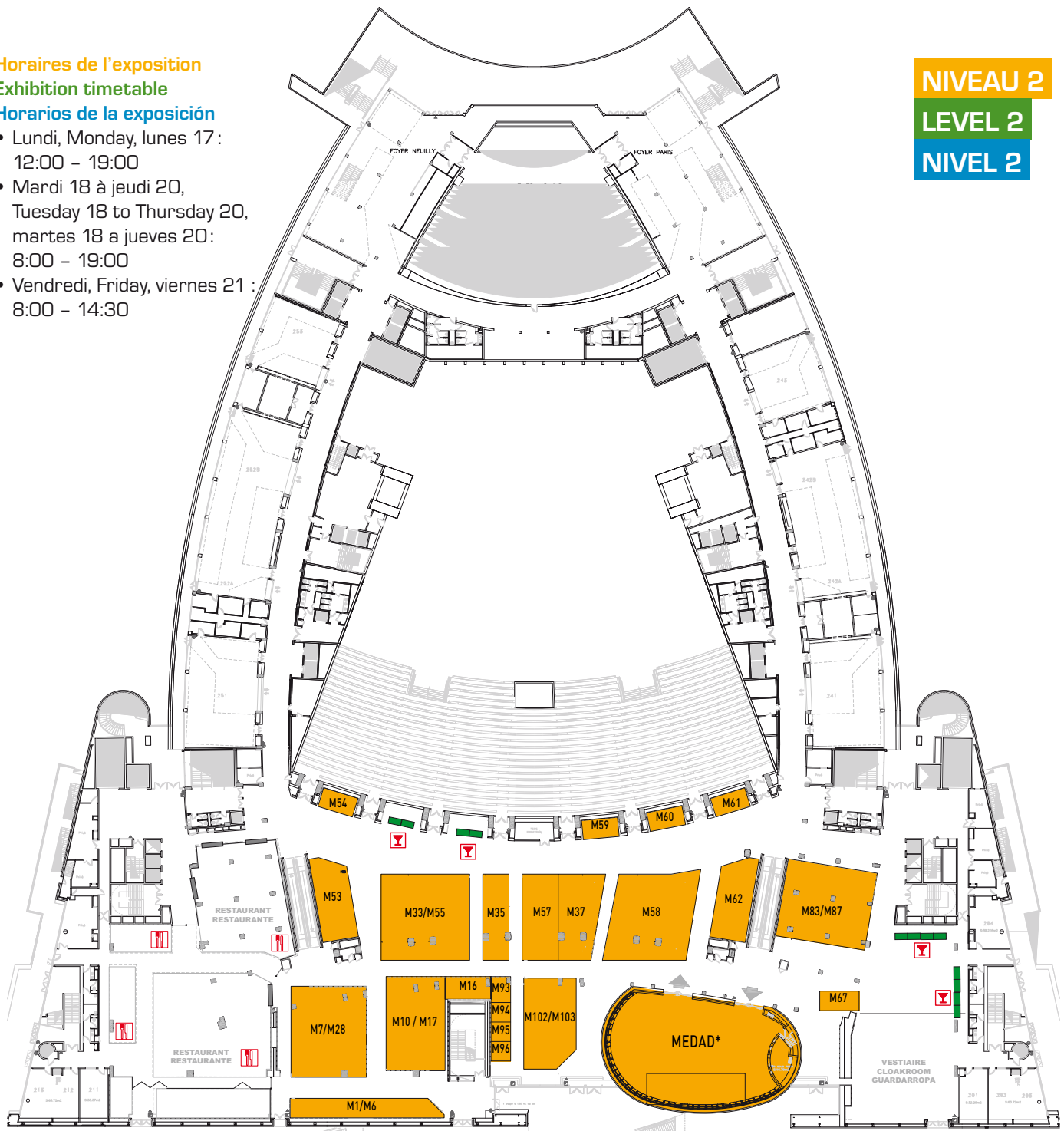
#### Horarios de la exposición

- Lundi, Monday, lunes 17 :  
12:00 – 19:00
- Mardi 18 à jeudi 20,  
Tuesday 18 to Thursday 20,  
martes 18 a jueves 20:  
8:00 – 19:00
- Vendredi, Friday, viernes 21 :  
8:00 – 14:30

NIVEAU 2

LEVEL 2

NIVEL 2



\* Ministère de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables

\* Ministry for Ecology, Sustainable Development and Spatial Planning

\* Ministerio de Ecología, Desarrollo y Ordenación del Territorio Sostenibles

## VISITES TECHNIQUES : INFOS PRATIQUES

### À NOTER :

- Un point d'accueil pour les visites techniques est situé au niveau 3 du Palais des Congrès (cf. plan p. 52).
- Tous les départs et les retours des visites se font au Parking Pershing du Palais des Congrès (cf. plan p. 54).
- Chacune des visites sera commentée en français, en anglais et en espagnol.
- Une fiche détaillée de chacune des visites vous sera remise dans le car le jour de la visite.
- Pour chaque visite, il est obligatoire de présenter votre badge lors de l'accès au car ainsi que le coupon qui vous a été remis lors de l'enregistrement.

### MOBILITÉ DURABLE

#### V1 Une 4<sup>e</sup> passerelle piétonne à Paris

Rendez-vous : 7:45 Retour : 12:00

Transport : car.

Responsable de la visite : Ville de Paris.

#### V2 Ville de Paris : un tramway remplace deux voies pour voitures

Rendez-vous : 7:45 Retour : 12:45

Transport : car.

Responsable de la visite : Ville de Paris.

### SÉCURITÉ ET EXPLOITATION

#### V3 L'exploitation dynamique des voies rapides urbaines

Rendez-vous : 7:45 Retour : 12:45

Transport : car.

Responsable de la visite : ministère de l'Écologie en association avec ATEC-ITS.

#### V4 Tunnel de l'A86 : le plus long tunnel à deux niveaux superposés du monde

RDV : 13:45 || 14:15 || 14:45

Retours : 17:00 || 17:30 || 18:00

Transport : car.

Responsable de la visite : Cofiroute.

#### V5 L'A14 : les systèmes de transports intelligents au service de la décongestion urbaine

Rendez-vous : 7:45 Retour : 11:30

Transport : car.

Responsable de la visite : Sanef.

#### V6 L'A5 : une gestion optimisée offrant sécurité et haut niveau de service

Rendez-vous : 7:30 Retour : 12:45

Transport : car.

Responsable de la visite : APRR.

### QUALITÉ DES INFRASTRUCTURES

#### V7 Structures mobiles : le plus haut pont levant d'Europe et des chaussées démontables

Rendez-vous : 7:15

Retour : 18:30

Transport : car. Collation le midi.

Responsables de la visite : Eiffage-Travaux Publics pour le pont levant et ville de St-Aubin-lès-Elbeuf pour les chaussées démontables.

#### V8 Viaduc de Meaux

Rendez-vous : 7:45 Retour : 12:30

Transport : car.

Responsable de la visite : Razel.

#### V9 Un chantier d'autoroute concédée : l'A19

Rendez-vous : 6:45 Retour : 16:30

Transport : car. Collation le midi.

Responsable de la visite : Arcour.

#### V10 Contrôle de l'état des chaussées

Rendez-vous : 8:15 || 13:15

Retours : 13:45 || 18:00

Transport : car.

Collation le midi pour la visite du matin.

Responsable de la visite : Vectra.

#### V11 Enrobés à basse température

Rendez-vous : 7:45 Retour : 16:30

Transport : car. Collation le midi.

Responsable de la visite : Eiffage-Travaux Publics.

#### V12 Revêtements historiques

Rendez-vous : 8:30 || 13:30

Retours : 13:00 || 17:15

Transport : car.

Responsable de la visite : Eurovia.

#### V18 Enrobés recyclés à 50 % sur autoroute

Rendez-vous : 8:00 Retour : 18:00

Transport : car. Collation le midi.

Responsable de la visite : Colas.

#### V20 Aéroport de Paris

Rendez-vous : 7:45 Retour : 14:00

Transport : car. Collations.

Responsable de la visite : Aéroport de Paris.

### RECHERCHE ET INNOVATIONS

#### V13 Laboratoire Central des Ponts et Chaussées, unité de Nantes

Rendez-vous : 6:30 Retour : 20:00

Transport : train + car. Collations.

Responsable de la visite : LCPC.

#### V14 Pôle de compétitivité MOV'EO/ DEMO PREVENT

Rendez-vous : 7:45 || 12:45

Retours : 13:00 || 18:00

Transport : car.

Responsables de la visite : INRETS/ LVMC.

#### V15 Campus scientifique et technique du groupe Colas

Rendez-vous : 7:45 Retour : 13:45

Transport : car.

Responsable de la visite : Colas.

#### V16 Centre de recherche d'Eurovia

Rendez-vous : 6:45 Retour : 17:30

Transport : car + avion.

Collation le midi.

Responsable de la visite : Eurovia.



## TECHNICAL VISITS: PRACTICAL INFORMATION

### TO NOTE:

- A reception point for the technical visits is located on Level 3 of the Palais des Congrès. See P.52 of the plan.
- All visits depart from and return to the Parking Pershing car park of the Palais des Congrès. See P.54 of the plan.
- Each of the visits will have a commentary in English, French and Spanish.
- A detailed information sheet for each of the visits will be distributed on the bus on the day of the visit.
- For each visit, you must present your badge on entering the bus with the coupon which you were given at the time of registration.

### SUSTAINABLE MOBILITY

#### V1 A fourth pedestrian footbridge in Paris

Meeting: 7:45 am Return: 12:00 pm  
Transportation: bus.  
Visit organizer: *City of Paris.*

#### V2 City of Paris: a tramway to replace two car lanes

Meeting: 7:45 am Return: 12:45 pm  
Transportation: bus.  
Visit organizer: *City of Paris.*

### SAFETY AND OPERATIONS

#### V3 The dynamic use of urban motorways

Meeting: 7:45 am Return: 12:45 pm  
Transportation: bus.  
Visit organizer: *Ministry for Ecology, in association with ATEC-ITS.*

#### V4 The A86 Tunnel: the longest two-level superimposed tunnel in the world

Meetings: 1:45 am || 2:15 pm || 2:45 pm  
Returns: 5:00 pm || 5:30 pm || 6:00 pm  
Transportation: bus.  
Visit organizer: *Cofiroute.*

#### V5 The A14: intelligent transport systems working for urban decongestion

Meeting: 7:45 am Return: 11:30 am  
Transportation: bus.  
Visit organizer: *Sanef.*

#### V6 The A5: Optimized management offering safety and high-level service

Meeting: 7:30 am Return: 12:45 pm  
Transportation: bus.  
Visit organizer: *APRR.*

### INFRASTRUCTURE QUALITY

#### V7 Mobile structures: the highest lift bridge in Europe and demountable roadways

Meeting: 7:15 am Return: 6:30 pm  
Transportation: bus. Light lunch provided.  
Visit organizers: *Eiffage-Travaux Publics for the lift bridge and the Municipality of St-Aubin-lès-Elbeuf for the demountable roadway.*

#### V8 Meaux Viaduct

Meeting: 7:45 am Return: 12:30 pm  
Transportation: bus.  
Visit organizer: *Razel.*

#### V9 A motorway concession construction site: the A19

Meeting: 6:45 am Return: 4:30 pm  
Transportation: bus. Light lunch provided.  
Visit organizer: *Arcour.*

#### V10 Monitoring the condition of roadways

Meetings: 8:15 am || 1:15 pm  
Returns: 1:45 pm || 6:00 pm  
Transportation: bus.  
Light lunch provided for the morning visit.  
Visit organizer: *Vectra.*

#### V11 Low temperature coatings

Meeting: 7:45 am Return: 4:30 pm  
Transportation: bus.  
Light lunch provided.  
Visit organizer: *Eiffage-Travaux Publics.*

#### V12 Historic road surfaces

Meetings: 8:30 am || 1:30 pm  
Returns: 1:00 pm || 5:15 pm  
Transportation: bus.  
Visit organizer: *Eurovia.*

#### V18 50% RAP on Highways

Meeting: 8:00 am Return: 6:00 pm  
Transportation: bus. Light lunch provided.  
Visit organizer: *Colas.*

#### V20 Aéroport de Paris

Meeting: 7:45 am Return: 2:00 pm  
Transportation: bus. Light lunch provided.  
Visit organizer: *Aéroport de Paris.*

### RESEARCH AND INNOVATIONS

#### V13 Laboratoire Central des Ponts et Chaussées, Nantes Center

Meeting: 6:30 am Return: 8:00 pm  
Transportation: train + bus.  
Light lunch provided.  
Visit organizer: *LCPC.*

#### V14 The MOV'EO competitiveness cluster / DEMO PREVENT

Meetings: 7:45 am || 12:45 pm  
Returns: 1:00 pm || 6:00 pm  
Transportation: bus.  
Visit organizers: *INRETS/LMIC.*

#### V15 The Colas Group scientific and technical campus

Meeting: 7:45 am Return: 1:45 pm  
Transportation: bus.  
Visit organizer: *Colas.*

#### V16 Eurovia Research Center

Meeting: 6:45 am Return: 5:30 pm  
Transportation: bus + air.  
Light lunch provided.  
Visit organizer: *Eurovia.*



## VISITAS TÉCNICAS: INFORMACIONES PRÁCTICAS

### A OBSERVAR:

- Un punto de acogida para las visitas técnicas está situado en el nivel 3 del Palais des Congrès. Ver plano p.52.
- Todas las salidas y regreso de las visitas se hacen en el Estacionamiento Pershing del Palais des Congrès. Ver plano p.54.
- Cada una de las visitas será comentada en francés, en inglés y en español.
- El día de la visita en el bus se le entregará una ficha detallada de cada una de las visitas.
- Para cada visita, es obligatorio presentar su distintivo al acceder al car, así como el cupón que se le ha entregado en el momento del registro.

### MOVILIDAD SOSTENIBLE

#### V1 Un 4<sup>º</sup> puente peatonal en París

Cita: 7:45 Vuelta: 12:00

Transporte: bus.

Responsable de la visita: Ciudad de París.

#### V2 Ciudad de París: un tranvía reemplaza dos carriles de coches

Cita: 7:45 Vuelta: 12:45

Transporte: bus.

Responsable de la visita: Ciudad de París.

### SEGURIDAD Y EXPLOTACIÓN

#### V3 La explotación dinámica de las vías rápidas urbanas

Cita: 7:45 Vuelta: 12:45

Transporte: bus.

Responsable de la visita: ministerio de Ecología con ATEC-ITS.

#### V4 Túnel de la A86: el túnel de dos niveles superpuestos más largo del mundo

Citas: 13:45 || 14:15 || 14:45

Vueltas: 17:00 || 17:30 || 18:00

Transporte: bus.

Responsable de la visita: Cofiroute.

#### V5 La A14: los sistemas de transportes inteligentes al servicio de la descongestión urbana

Cita: 7:45 Vuelta: 11:30

Transporte: bus.

Responsable de la visita: Sanef.

#### V6 L'A5 : La A5: una gestión optimizada que ofrece seguridad y un alto nivel de servicio

Cita: 7:30 Vuelta: 12:45

Transporte: bus.

Responsable de la visita: APRR.

### CALIDAD DE LAS INFRAESTRUCTURAS

#### V7 Estructuras móviles: el puente ascensor más alto de Europa y calzadas desmontables

Cita: 7:15 Vuelta: 18:30

Transporte: bus.

Almuerzo ligero a medio día.

Responsables de la visita: Eiffage-Travaux Publics para el puente levadizo y ciudad de St-Aubin-lès-Elbeuf para las calzadas desmontables.

#### V8 Viaducto de Meaux

Cita: 7:45 Vuelta: 12:30

Transporte: bus.

Responsable de la visita: Razel.

#### V9 Concesión de una obra de autopista: la A19

Cita: 6:45 Vuelta: 16:30

Transporte : bus.

Almuerzo ligero a medio día.

Responsable de la visita: Arcour.

#### V10 Control del estado de las calzadas

Citas: 8:15 || 13:15

Vueltas: 13:45 || 18:00

Transporte: bus.

Almuerzo ligero a medio día para la visita de la mañana.

Responsable de la visita: Vectra.

#### V11 Revestimientos a baja temperatura

Cita: 7:45 Vuelta: 16:30

Transporte : bus.

Almuerzo ligero a medio día.

Responsable de la visita: Eiffage-Travaux Publics.

#### V12 Firmes de calzadas históricos

Salidas: 8:30 || 13:30

Vueltas: 13:00 || 17:15

Transporte: bus.

Responsable de la visita: Eurovia.

#### V18 Aglomerados reciclados al 50% en autopista

Cita: 8:00 Vuelta: 18:00

Transporte: bus.

Almuerzo ligero a medio día.

Responsable de la visita: Colas.

#### V20 Aéroport de Paris

Cita: 7:45 Vuelta: 14:00

Transporte : bus.

Almuerzo ligero a medio día.

Responsable de la visita: Aéroport de Paris.

### INVESTIGACIÓN E INOVACIONES

#### V13 Laboratorio Central de Obras Públicas, Centro de Nantes

Cita: 6:30 Vuelta: 20:00

Transporte: train + bus.

Almuerzo ligero a medio día.

Responsable de la visita: LCPC.

#### V14 Grupo de competitividad MOV'EO / DEMO PREVENT

Citas: 7:45 || 12:45

Vueltas: 13:00 || 18:00

Transporte: bus.

Responsables de la visita: INRETS / LIVIC.

#### V15 Campus científico y técnico del grupo Colas

Cita: 7:45 Vuelta: 13:45

Transporte: bus.

Responsable de la visita: Colas.

#### V16 Centro de investigación de Eurovia

Cita: 6:45 Vuelta: 17:30

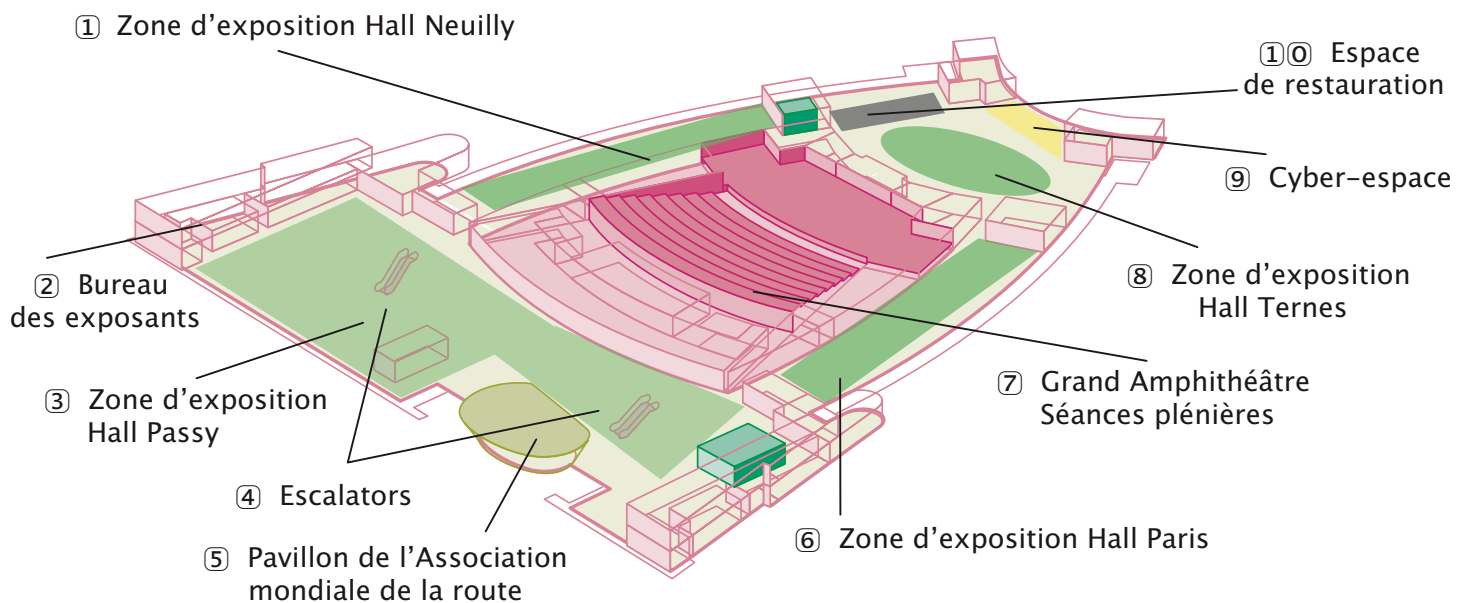
Transporte: bus + avion.

Almuerzo ligero a medio día.

Responsable de la visite : Eurovia.

PALAIS DES CONGRÈS

NIVEAU 1 - LEVEL 1 - NIVEL 1



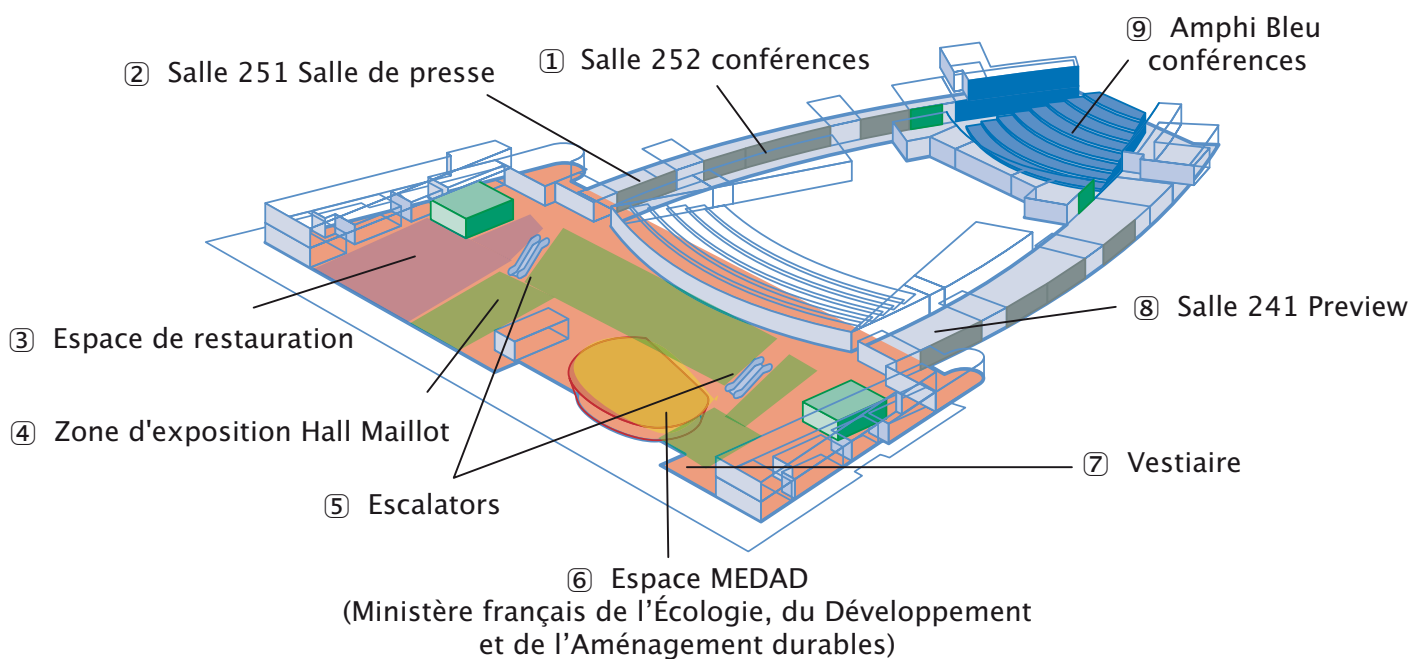
- ① Hall Neuilly exhibition area
- ② Exhibitors' office
- ③ Hall Passy exhibition area
- ④ World Road Association pavilion
- ⑤ Escalators
- ⑥ Hall Paris exhibition area
- ⑦ Grand Amphithéâtre Plenary sessions
- ⑧ Hall Ternes exhibition area
- ⑨ Cyberspace
- ⑩ Dining area

- ① Zona de exposición Hall Neuilly
- ② Buró de expositores
- ③ Zona de exposición Hall Passy
- ④ Pabellón de la Asociación mundial de la carretera
- ⑤ Escaleras mecánicas
- ⑥ Zona de exposición Hall Paris
- ⑦ Grand Amphithéâtre Sesiones plenarias
- ⑧ Zona de exposición Hall Ternes
- ⑨ Ciber-espacio
- ⑩ Espacio de restaurantes



## PALAIS DES CONGRÈS

NIVEAU 2 - LEVEL 2 - NIVEL 2

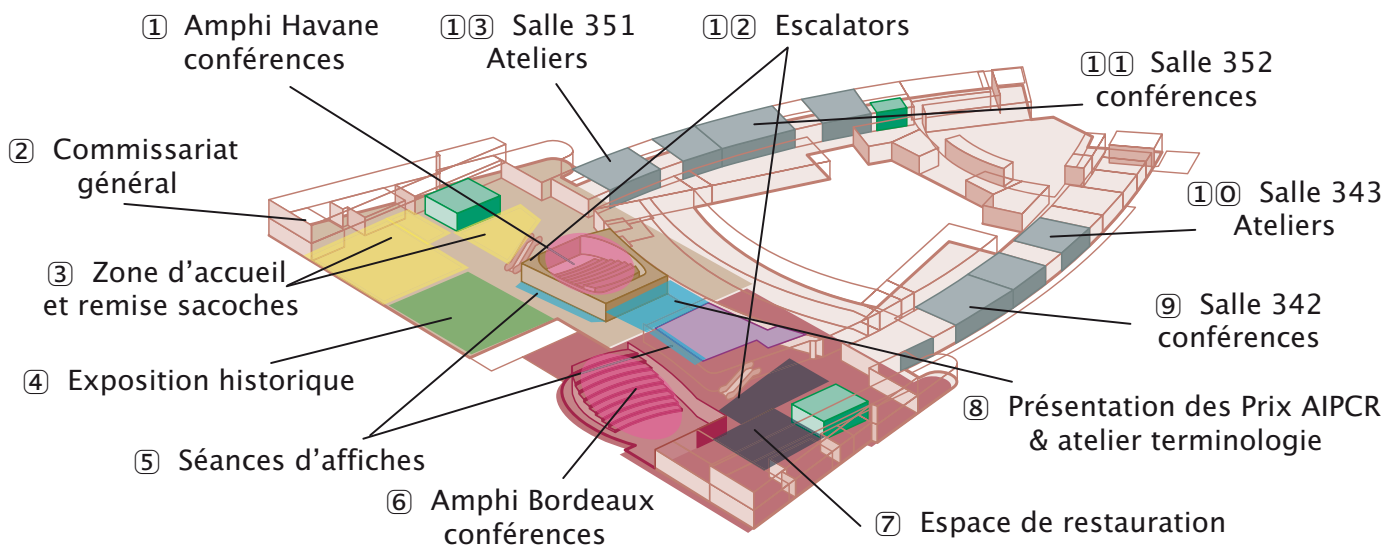


- ① Room 252 sessions
- ② Room 251 press room
- ③ Dining area
- ④ Hall Maillot exhibition area
- ⑤ Escalators
- ⑥ Area MEDAD  
(French Ministry for Ecology, Sustainable  
Development and Spatial Planning)
- ⑦ Cloakroom
- ⑧ Room 241 Preview
- ⑨ Amphi Bleu sessions

- ① Sala 252 conferencias
- ② Sala 251 sala de prensa
- ③ Espacio de restaurantes
- ④ Zona de exposición Hall Maillot
- ⑤ Escaleras mecánicas
- ⑥ Espacio MEDAD  
(Ministerio francés de Ecología, Desarrollo  
y Ordenación del Territorio sostenibles)
- ⑦ Guardarropa
- ⑧ Sala 241 Preview
- ⑨ Salón Bleu conferencias

PALAIS DES CONGRÈS

NIVEAU 3 - LEVEL 3 - NIVEL 3



① Amphi Havane sessions

② General commissariat

③ Reception area  
and distribution of congress bags

④ Historical exhibition

⑤ Poster sessions

⑥ Amphi Bordeaux sessions

⑦ Dining area

⑧ Presentation of the PIARC Prizes  
& terminology workshop

⑨ Room 342 sessions

⑩ Room 343 workshops

⑪ Room 352 sessions

⑫ Escalators

⑬ Room 351 workshops

① Salón Havane conferencias

② Comisariado general

③ Zona de acogida y entrega bolsas

④ Exposición histórica

⑤ Sesiones de pósteres

⑥ Salón Bordeaux conferencias

⑦ Espacio de restaurantes

⑧ Presentación de los Premios AIPCR  
y taller terminología

⑨ Sala 342 conferencias

⑩ Sala 343 talleres

⑪ Sala 352 conferencias

⑫ Escaleras mecánicas

⑬ Sala 351 talleres



## INFOS PRATIQUES

### Accueil

La zone d'accueil et d'information des congressistes se trouve au niveau 3 du Palais des congrès.

### Adresse du Palais des congrès

Palais des congrès de Paris  
2, place de la Porte-Maillot  
75017 Paris

### Badge

Le badge congressiste est indispensable pour accéder aux séances, aux visites techniques ainsi qu'à tous les événements du congrès : cérémonies d'ouverture et de clôture, soirée de gala, exposition historique...

### Boutiques

Une galerie gourmande et des boutiques sont accessibles aux niveaux O et A du Palais des congrès.

### Casques

Des casques pour l'interprétation simultanée vous sont fournis à chaque entrée de salle. Veuillez les rendre à la sortie.

### Cyber-espace

Durant toute la durée du congrès, un cyber-espace offrira un accès gratuit à internet aux congressistes aux horaires d'ouverture de l'exposition dans le hall Ternes niveau 1.

### Langues officielles

Tous les supports écrits utilisés lors du congrès seront rédigés en français, en anglais et en espagnol. Une traduction simultanée est prévue pour toutes les conférences et visites techniques. La Délégation générale à la langue française et aux langues de France (fonds Pascal) supporte l'interprétation de l'ensemble des conférences.

### Restauration

Réparties sur les niveaux 1, 2 et 3 du Palais, le participant pourra trouver des pauses café gratuites de 10:30 à 11:00 et de 15:30 à 16:00, une restauration de type brasserie payante de 12:00 à 14:00. Il existe de nombreux restaurants aux alentours du Palais des congrès.

### Santé

Le Palais des congrès est un espace non fumeur.

### Soirée de gala

Départ entre 18:30 et 19:30  
du Parking Pershing pour :  
Site de la Balustrade  
Domaine de Saint-Cloud  
92210 Saint-Cloud

## PRACTICAL INFORMATION

### Reception

The reception and information area for congress participants is located on level 3 of the Palais des congrès.

### Address of Palais des congrès

Palais des congrès de Paris  
2, place de la Porte-Maillot  
75017 Paris

### Badge

It is essential to have your congress participant badge in order to gain access to sessions, technical visits and all other congress events: the opening and closing ceremonies, the gala party and the historical exhibition, etc.

### Shops

A food gallery and shops are located on levels O and A of the Palais des congrès.

### Headphones

Headphones for simultaneous interpretation will be provided to you at the entrance of each room or hall. Please return them when leaving.

### Cyberspace

Throughout the congress, a cyberspace providing free Internet access will be open to congress participants during exhibition opening hours in hall Ternes, level 1.

### Official languages

All documents used during the congress will be written in French, English and Spanish. Simultaneous interpretation is to be provided for all sessions and technical visits. The General Directorate for French and languages of France (Pascal Fund) will support the interpretation for all sessions.

### Dining

Spread over levels 1, 2 and 3 of the Palais, participants will be able to find free coffee break refreshments from 10:30 am to 11 am and from 3:30 pm to 4 pm. Commercial brasserie-style dining is available from 12 pm to 2 pm. There are many restaurants in the area surrounding the Palais des congrès.

### Health

The Palais des congrès is a non-smoking venue.

### Gala party

Departure from 6:30 pm to 7:30 pm  
of the Parking Pershing for :  
Site de la Balustrade  
Domaine de Saint-Cloud  
92210 Saint-Cloud

## INFORMACIONES PRÁCTICAS

### Acogida

La zona de acogida y de información de los congresistas se encuentra en el nivel 3 del Palais des congrès.

### Dirección del Palais des congrès

Palais des congrès de Paris  
2, place de la Porte-Maillot  
75017 Paris

### Distintivo

El distintivo congresista es indispensable para acceder a las sesiones, a las visitas técnicas, así como a todos los eventos del congreso: ceremonias de apertura y de clausura, velada de gala, exposición histórica...

### Boutiques

Una galería sibarita y boutiques son accesibles en niveles O y A del Palais des congrès.

### Cascos

Se le suministrarán cascos para la interpretación simultánea en cada entrada de sala. Favor de devolverlos a la salida.

### Ciber-espace

Durante todo el tiempo del congreso, un ciber-espacio estará abierto a los congresistas en los horarios de apertura de la exposición en el hall Ternes nivel 1.

### Idiomas oficiales

Toda la documentación escrita utilizada en el congreso estará redactada en francés, inglés y español. Está previsto que haya un servicio de traducción simultánea para todas las conferencias y visitas técnicas. La Delegación General de la lengua francesa y de las lenguas de Francia (Fondos Pascal) sufragará el servicio de interpretación de todas las conferencias.

### Restaurantes

Repartidos en los niveles 1, 2 y 3 del Palais, el participante podrá encontrar pausas café gratuitas de 10:30 a 11:00 y de 15:30 a 16:00, una restauración de tipo brasserie de pago de 12:00 a 14:00. Son numerosos restaurantes en los alrededores del Palais des congrès.

### Salud

El Palais des Congrès es un espacio no fumador.

### Velada de gala

Salida entre 18:30 y 19:30 del Parking  
Pershing para :  
Site de la Balustrade  
Domaine de Saint-Cloud  
92210 Saint-Cloud

## UN CONGRÈS SOUS LE SIGNE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE

Pour être cohérent avec les débats de fond qui se tiendront cette semaine, les organisateurs ont souhaité mettre le congrès à l'heure du développement durable :

- impression des éditions par un imprimeur labellisé Imprim'vert,
- diffusion d'une mallette en coton aux congressistes,
- utilisation de gobelets et agitateurs 100 % dégradables pour les pauses café,
- choix d'un mobilier en carton recyclé, labellisé ISO 14001, recyclable et réutilisable pour les espaces de pause,
- et enfin, sur l'exposition commerciale, utilisation de bois brut pour les cloisons des stands pré-équipés.

## A CONGRESS WITH THE KEYNOTE OF SUSTAINABLE DEVELOPMENT

In line with the fundamental discussions which will take place this week, the organisers wish to run the congress in accordance with sustainable development principles:

- printing of publications by an Imprim'vert environmentally-friendly printer,
- distribution of cotton congress bags to congress participants,
- use of 100% bio-degradable cups and stirrers for coffee breaks,
- the choice of furnishings for coffee break areas made from recycled cardboard which is ISO 14001-labelled, recyclable and reusable,
- and finally, for the trade exhibition, the use of raw timber for the partitions of pre-equipped stands.

## UN CONGRESO BAJO EL SIGNO DEL DESARROLLO SOSTENIBLE

Para ser coherente con los debates de fondo que se celebrarán esta semana, los organizadores han deseado poner el congreso a la hora del desarrollo sostenible:

- impresión de las ediciones por un impresor con el label Imprim'vert,
- difusión de un maletín de algodón a los congresistas,
- utilización de vasos y agitadores 100% degradables para las pausas café,
- elección de un mobiliario de cartón reciclado con el label ISO 14001, reciclable y reutilizable para los espacios de descanso,
- y por último, en la exposición comercial, utilización de madera bruta para los tabiques de stands preequipados.

### → Plan du site

### → Site map

### → Plano del lugar

Les cars pour les visites organisées partiront du parking Pershing

The buses for organised visits will leave from Pershing car park

Los autobuses para las visitas organizadas saldrán del aparcamiento Pershing

